

Transnational Africas Visual, Material and Sonic Cultures of Lusophone Africa

Spring/Fall 2017

Tagus Press

Center for Portuguese Studies and Culture

University of Massachusetts Dartmouth

Portuguese Literary & Cultural Studies (PLCS) 30/31

EDITORS

Mario Pereira

Christopher Larkosh

Memory Holloway

EDITORIAL BOARD

Ana Paula Ferreira (University of Minnesota)

Cristiana Bastos (Universidade de Lisboa)

Fernando Arenas (University of Michigan)

ADVISORY BOARD

Vítor Manuel de Aguiar e Silva (Universidade do Minho)

Gonzalo Aguilar (Universidade de Buenos Aires)

Luiz Felipe de Alencastro (Universidade de Paris–Sorbonne)

Maria Aparecida Ferreira de Andrade Salgueiro

(Universidade do Estado do Rio de Janeiro)

Vincenzo Arsillo (Universidade de Venezia)

Dário Borim (University of Massachusetts Dartmouth)

Flávio Carneiro (Universidade do Estado do Rio de Janeiro)

Bruno Carvalho (Princeton University)

Alda Costa (Universidade Eduardo Mondlane)

Patricio Ferrari (Universidade de Lisboa)

Kenneth David Jackson (Yale University)

Anna M. Klobucka (University of Massachusetts Dartmouth)

Johannes Kretschmer (Universidade Federal Fluminense)

Alexander Luz (Universidade Federal Rural do Rio de Janeiro)

Nataniel Ngomane (Universidade Eduardo Mondlane)

Horst Nitschack (Universidade do Chile)

Marcus Vinicius Nogueira Soares (Universidade do Estado do Rio de Janeiro)

Carlinda Fragale Pate Nuñez (Universidade do Estado do Rio de Janeiro)
Rita Olivieri-Godet (Universidade de Rennes II)
Carmen Villarino Pardo (Universidade de Santiago de Compostela)
Rodrigo Petrônio (Poet, Essayist—FAAP— Fundação Armando Álvares Penteado)
Isabel Pires de Lima (Universidade do Porto)
Jerónimo Pizarro (Universidade de los Andes)
Andrea Portolomeos (Universidade Federal de Lavras—MG)
Valdir Prigol (Universidade Federal da Fronteira Sul)
Roberto Acizelo Quelha de Sousa (Universidade do Estado do Rio de Janeiro)
Sonia Netto Salomão (Universidade de Roma)
Nelson Schapochinik (Universidade de São Paulo)
Kathleen Sheldon (University of California Los Angeles)
Boaventura de Sousa Santos (Universidade de Coimbra)
Carlos Mendes de Sousa (Universidade do Minho)
Maria de Sousa Tavares (Universidade de Macau)
Alva Martínez Teixeira (Universidade de Lisboa)
José Leonardo Tonus (Universidade de Paris—Sorbonne)
Sandra Guardini Teixeira Vasconcelos (Universidade de São Paulo)
Jobst Welge (Universidade de Constança)
Valquíria Wey (Universidade Nacional Autônoma do México)
Regina Zilberman (Pontifícia Universidade Católica do Rio Grande do Sul)

ASSISTANTS TO THE EDITORS

Diana G. Simões (University of Massachusetts Dartmouth)
Maggie L. N. Felisberto (University of Massachusetts Dartmouth)

PREVIOUS ISSUES

Fronteiras/Borders (PLCS 1)

Edited by Victor J. Mendes, Paulo de Medeiros, and José N. Ornelas

Lídia Jorge in other words / por outras palavras (PLCS 2)

Edited by Cláudia Pazos Alonso

Pessoa's Alberto Caeiro (PLCS 3)

Edited by Victor J. Mendes

2001 Brazil: A Revisionary History of Brazilian Literature and Culture (PLCS 4/5)

Edited by João Cezar de Castro Rocha

On Saramago (PLCS 6)

Edited by Anna Klobucka

A Repertoire of Contemporary Portuguese Poetry (PLCS 7)

Edited by Victor K. Mendes

Cape Verde: Language, Literature & Music (PLCS 8)

Edited by Ana Mafalda Leite

Post-Imperial Camões (PLCS 9)

Edited by João R. Figueiredo

Reevaluating Mozambique (PLCS 10)

Edited by Phillip Rothwell

Vitorino Nemésio and the Azores (PLCS 11)

Edited by Francisco Cota Fagundes

The Other Nineteenth Century (PLCS 12)

Edited by Kathryn M. Sanchez

The Author as Plagiarist—The Case of Machado de Assis (PLCS 13/14)

Edited by João Cezar de Castro Rocha

Remembering Angola (PLCS 15/16)

Edited by Phillip Rothwell

Parts of Asia (PLCS 17/18)

Edited by Cristiana Bastos

Facts and Fictions of António Lobo Antunes (PLCS 19/20)

Edited by Victor K. Mendes

Garrett's Travels Revisited (PLCS 21/22)

Edited by Victor K. Mendes and Valéria M. Souza

Economies of Relation: Money and Personalism in the Lusophone World (PLCS 23/24)

Edited by Roger Sansi

Lusofonia and Its Futures (PLCS 25)

Edited by João Cezar de Castro Rocha

Literary Histories in Portuguese (PLCS 26)

Edited by João Cezar de Castro Rocha

The South Atlantic, Past and Present (PLCS 27)

Edited by Luiz Felipe de Alencastro

Fernando Pessoa as English Reader and Writer (PLCS 28)

Edited by Patricio Ferrari & Jerónimo Pizarro

The Eighteenth Century (PLCS 29)

Edited by Bruno Carvalho

Portuguese Literary & Cultural Studies (PLCS) is an interdisciplinary, peer-reviewed hybrid online and print journal that publishes original research related to the literatures and cultures of the diverse communities of the Portuguese-speaking world from a broad range of academic, critical and theoretical approaches. PLCS is published semi-annually by Tagus Press in the Center for Portuguese Studies and Culture at the University of Massachusetts Dartmouth.

Manuscript Policy

Portuguese Literary & Cultural Studies welcomes submission of original and unpublished manuscripts in English or Portuguese appropriate to the goals of the journal. Manuscripts should be between 6,000–8,500 words in length and must be accompanied by an abstract. Manuscripts should be in accordance with the *MLA Style Manual and Guide to Scholarly Publishing* (latest version) or *The Chicago Manual of Style* (latest version) with parenthetical documentation and a list of works cited. The author is responsible for the accuracy of all quotations, titles, names, and dates. Manuscripts should be double-spaced throughout. All of the information must be in the same language (e.g., abstract, body of the article, bio-blurb). Updated guidelines are available at <https://ojs.lib.umassd.edu/index.php/plcs/about/submissions#authorGuidelines>. PLCS encourages submission of manuscripts in the form of a single attached MS Word document. Please send submissions to Mario Pereira, Editor, at mpereira6@umassd.edu.

Portuguese Literary & Cultural Studies 30/31

Transnational Africas Visual, Material and Sonic Cultures of Lusophone Africa

Edited by Christopher Larkosh,
Mario Pereira and Memory Holloway

Tagus Press
UMass Dartmouth
Dartmouth, Massachusetts

Portuguese Literary & Cultural Studies 30/31
Center for Portuguese Studies and Culture/Tagus Press
University of Massachusetts Dartmouth
<https://ojs.lib.umassd.edu/index.php/plcs/index>
© 2018 The University of Massachusetts Dartmouth
All rights reserved
Manufactured in the United States of America
Designed by Richard Hendel
Cover design & typesetting by Inês Sena

Center for Portuguese Studies and Culture/ Tagus Press
University of Massachusetts Dartmouth
285 Old Westport Road
North Dartmouth MA 02747-2300
Tel. 508-999-8255
Fax 508-999-9272
www.portstudies.umassd.edu
*Tagus Press is the publishing arm of the
Center for Portuguese Studies and Culture
at the University of Massachusetts Dartmouth.*
Center Director: Victor K. Mendes

Cover Image: António Ole, No title, 1998, photograph on aluminium, 90x120 cm.
Courtesy of the artist.

ISSN: 1521-804X (print)
ISSN: 2573-1432 (online)
ISBN: 978-1-933227-82-5 (pbk.: alk. paper)
ISBN: 978-1-933227-83-2 (Ebook)

Library of Congress Control Number: 2018933803

5 4 3 2 1

Contents

Editor's Note xi

MARIO PEREIRA

Transnational Africas

(Re)Bordering Lusophone and Transnational Africas:

A Critical Introduction i

CHRISTOPHER LARKOSH

Black Women's Bodies in the Portuguese Colonial Visual Archive

(1900-1975) 16

FILIPA LOWNDES VICENTE

The Filmography of Guinea-Bissau's Sana Na N'Hada: From the Return
of Amílcar Cabral to the Threat of Global Drug Trafficking 68

FERNANDO ARENAS

Arquitetura Moderna Portuguesa na África Subsaariana 95

JOSÉ MANUEL FERNANDES

Malangatana: Viagem Salvadora, Where Blood and Tears Run 114

MEMORY HOLLOWAY

Artes Plásticas e Movimento Nacionalista em Moçambique 125

MALANGATANA NGWENYA E PAULO SOARES

Introduced, transcribed and edited by Mario Pereira

Art Topples Monuments: Artistic Practice and Colonial/Postcolonial
Relations in the Public Space of Luanda 150

NADINE SIEGERT

"Muamba, Banana e Cola." O Duo Ouro Negro e o Tropicalismo

Desnacionalizador 174

MARCOS CARDÃO

Dez perguntas para Ondjaki 192

CHRISTOPHER LARKOSH

Essays

The Orders of Discourse of *Clamor Africano*: Continuity and Rupture
in the Ideology of Unitary Nationalism 199

MÁRIO PINTO DE ANDRADE

Introduced and translated by Mario Pereira

De Onde Menos se Espera: A Disciplina do Terror em Lygia

Fagundes Telles 225

MARIA MANUEL LISBOA

Reviews

Memory Holloway on António Ole: *Luanda, Los Angeles, Lisboa* 277

Dário Borim on Carlos Cortez Minchillo, *Érico Veríssimo, escritor do mundo: circulação literária, cosmopolitismo e relações interamericanas* 280